

初中文言文词类活用规则在初中英语教学中的正迁移

谢辛

(成都市金牛区协同外语学校 四川 成都 610091)

[摘要]英语和汉语中的实词基本可以一一对应,简单句中的句子成分也基本能一一对应,且两种语言典型的句型结构都是SV,即主谓结构。在初中的英语教学过程中,结合初中语文文言文教学中的词类活用讲解一些句子,运用学习的正迁移,可以提升学生的阅读理解能力。

[关键词]英语;文言文;词类活用;正迁移

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.05.1085

汉语和英语的实词都包括名词、动词、形容词、副词、代词。简单句的主要成分都有主、谓、宾、定、状、补。初中入学后的语文学习已经为语言的词类分类和句子成分打下基础。在初中英语教学初期,教师利用汉语词类和句子成分的正迁移能够让学生快速掌握英语的主要词类和句子成分。

英语作为屈折语,存在词形变化。词形变化更便于学习者区分词类。但我们发现,在日常英语作业和考试中,有的英语单词的词性和词义在实际运用中发生了变化,但是词形不变或发生细小变化,很多学生无法顺利译出句子。针对以上现象,教师可利用古汉语文言文学习中的词类活用现象的正迁移,促进学生能动地思考并灵活地运用所学知识。

总结学生的作业我们发现,单词词形不变或微变但词性发生变化会导致学生出错,出错情况最多的主要有以下两种情况:

一、主要义项为名词的词用作动词

二、主要义项为形容词的词用作动词

在古代汉语中,名作动是最普遍的词类活用现象。在英语中出现频率较多学生最易出错的也是主要义项为名词的单词用作动词。所以本文我们以名词作动词这种词类活用为例,将古汉语词类活用中名作动的规律迁移到英语中,看是否适用。

翻阅古汉语词类活用中名作动的规律,可以发现,古汉语中名作动主要有7种分辨法。根据英语使用中的实际情况,我们将英语对应的分辨法标注在古汉语的分辨法后。以下1-7为古汉语的分辨法,①-⑦为英语的分辨法:

1. 名词连用,非并列修饰关系,且无谓语,一般前一个名词做动词。

① 英语中两个名词或名词性短语连用,非并列修饰关系且无谓语时,前一个名词为动;三个名/名短连用,非并列修饰关系且无谓语时中间的名词作动。(考虑到英语不及物动词的特殊性,名/名短中间包含介词时也算作“连用”。)

2. 名词后紧接代词或处所名词,介宾短语。名词活用作动词。

② 英语中介宾短语可作定、表、状、补,所以介宾短语前不一定是动词。本条改为“名词后紧接代词或处所名词时,名词活用作动词”。

3. 名词前有副词或能愿动词(欲,能)名词活用作动词。

③ 英语中“能愿动词”即情态动词。英语副词修饰实义动词或动词短语时放在实义动词或动词短语前后均可。本条改为“名/名短前/后有副词或前有情态动词时名词活用作动词”。

4. 名词前用“而”与动词或动词性短语相连接,名词活用作动词。

④ “而”在此处表并列或转折,在英语中转换为and或but。本条改为“名词前/后用and或but与动/动短相连接,名词活用作动词”。

5. 否定词后的名词活用为动词。

⑤ 英语对实义动词的否定是在实义动词前加don't/doesn't/didn't。本条改为“don't/doesn't/didn't后的名词活用为动词”。

6. “所”之后的名词活用为动词。

⑥ 古汉语中特殊用法,英语无对应。

7. “皆”“都”等副词之后的名词活用为动词。

⑦ 古汉语中特殊用法,英语无对应。

下面,我们罗列了一些初中英语阅读材料中存在名作动现

象的句子,以分析以上方法能否在实操中运用:

例(1) I can still picture the place where I grew up.

(2) The enemy tries to nose out their strength.

(3) He hopes we could room together.

(4) She mothers two sons but no daughters.

(5) Don't ice her.

(6) The library houses thousands of books.

(7) She is eyeing me up and down.

(8) Don't monkey with the settings.

(9) Washington is silencing its scientists.

(10) I water and fertilize the flowers every day.

代入以上方法:

分辨法①适用于例(1)(4)(6);

分辨法②适用于例(5);

分辨法③适用于例(1)(3);

分辨法④适用于例(10);

分辨法⑤适用于例(5)(8)。

可以看出根据古汉语中名作动的规律总结出的分辨法①-⑤能顺利运用到英语中分辨名作动的现象,但是并没有完全涵盖以上所有例句。例(2)(7)(9)无法用以上方法分辨。下面我们遵循英语的语法规则将例(2)(7)(9)的分辨方法总结如下:

⑥ 句中有谓语动词或系动词,名词以动词非谓语形式出现(前加to或带后缀-ing),该名词作动词;(适用于例(2)。(。))

⑦ 句中无谓语动词,名词前有be动词,并带后缀-ing,用于be n.+ing的结构中或名词有后缀-ed时,该名词用作动词。(适用于例(7)(9)。(。))

故英语中分辨名作动的方法如下:

① 两个名词或名词性短语连用,非并列修饰关系且无谓语时,前一个名词为动;三个名/名短连用,非并列修饰关系且无谓语时中间的名词作动词(考虑到英语不及物动词的特殊性,名/名短中间包含介词时也算作“连用”。);

② 名词后紧接代词或处所名词时,名作动;

③ 名/名短前/后有副词或前有情态动词时名作动;

④ 名词前/后用and或but与动/动短相连接,名作动;

⑤ don't/doesn't/didn't后的名作动;

⑥ 句中有谓语动词或系动词,名词以动词非谓语形式出现(前加to或带后缀-ing),名作动;

⑦ 句中无谓语动词,名词前有be动词,并带后缀-ing,用于be n.+ing的结构中或名词有后缀-ed时,名作动。

以上便是利用古汉语词类活用(名作动)的正迁移结合英语动词使用特性总结出的规律,有助于学生在阅读理解中理解句意及提升阅读能力。

参考文献

[1] 黄伯荣、廖旭东. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社, 2017

[2] 章振邦. 新编英语语法教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2008

[3] 词类和词类活用[DB/OL]. 北京: 人民教育出版社, 2016